



Mot du chef



Kwai chers membres de la Bande,

Odanak signifie « NOTRE VILLAGE » en langue abénakise. Je garde toujours cela à l'esprit lorsque j'exerce mon rôle en tant que Chef de notre communauté. Parallèlement, je considère que nous ne sommes que commissaires de notre village et nous avons donc la responsabilité de préserver son existence pour les générations à venir. Quand j'étais jeune, j'ai entendu un conférencier dans la cour d'église raconter qu'un jour, notre village serait réduit à une plaque sur laquelle l'histoire de notre peuple serait résumée. Je me suis toujours dit que si je pouvais faire quelque chose, nous survivrions et ne serions jamais diminués à un tel jalon historique.

En ce moment de notre histoire, nous sommes invités à aborder des questions très importantes telles que le statut et la citoyenneté ainsi que l'avenir concernant la gestion de nos terres. Les choix que nous faisons aujourd'hui ne peuvent être faits trop rapidement et sans tenir compte de l'impact qu'ils auront à long terme pour nos enfants et nos petits-enfants.

Les sources extérieures ne peuvent décider pour nous. La direction que notre peuple voudra prendre sur ces questions doit être discutée ensemble. Je me sens d'ailleurs très choyé d'avoir pu participer aux discussions lors de la première réunion publique sur la Loi sur la gestion des terres des Premières Nations. Mon désir est de veiller à ce que nous continuions à utiliser ce processus afin de faire valoir nos préoccupations. Nous devons nous assurer que les propriétaires fonciers de notre communauté représentent la principale voix des changements à la Loi sur les Indiens qui peuvent affecter leurs terres, que ce soit par le zonage, la propriété ou tout autre changement direct ou indirect. Ces problèmes sont sérieux et doivent être abordés en toute transparence durant le processus.

D'autres réunions sont prévues afin de poursuivre ces discussions et je vous invite fortement à y assister. **Soyez informés et entendus!**

Il est important pour nous de partager certaines informations et d'exprimer nos préoccupations. Le dialogue doit être le précurseur d'une éventuelle rédaction d'un document de gestion foncière sur la façon dont nous devons gérer et gouverner nos terres. Notre vision doit devenir l'épine dorsale d'un tel projet. Si vous êtes un propriétaire foncier à Odanak et que vous souhaitez être informé des réunions prévues en lien avec ce dossier, je vous invite à contacter le Conseil de bande et assurez-vous de nous communiquer vos coordonnées.

Par ailleurs, le Pow Wow de cette année en est à sa phase de planification et je suis ravi de voir le déroulement. Comme cette année le thème est « La famille », de nombreuses activités seront organisées dans le but de la célébrer. Alors, notez le week-end du 30 juin au 2 juillet sur votre calendrier, car nous aimerions accueillir le plus grand nombre de membres de la grande famille abénakise possible autour de notre feu.

Paix et amitié,
Chef Rick O'Bomsawin



Le public est venu en grand nombre pour encourager les 41 équipes participantes à l'Expo-sciences autochtone - Québec 2017. PHOTO GRACIEUSETÉ

Sous le thème «Où les savoirs s'illuminent», cet important événement a été accueilli à Kiuna, situé à Odanak, les 28, 29 et 30 mars derniers.

Kiuna, l'Institution postsecondaire des Premières Nations, a été extrêmement fière de se joindre à l'Association québécoise autochtone en science et en ingénierie (AQASI) pour la tenue de la 17^e édition de l'Expo-sciences autochtone - Québec, et tient à souligner le travail remarquable des 41 équipes réunies pour cette compétition scientifique provinciale.

Au total, ce sont 56 jeunes des Premières Nations et Inuites, provenant de 17 communautés et représentant 22 écoles, qui ont pris part à l'événement. Ces derniers ont séduit le public avec leurs habiles démonstrations, la rigueur de leurs analyses et leurs impressionnantes qualités de communicateurs.

Les équipes gagnantes ont été récompensées lors d'une cérémonie de remises de prix animée par madame Monika Ille, et à laquelle participait également Monsieur Martin Carli, coanimateur de l'émission scientifique jeunesse Génial!, ainsi que Madame Alanis Obomsawin. Les équipes étaient en compétition pour plusieurs prix, dont le plus prestigieux : représenter le Québec à la compétition pancanadienne.

Ce sont Tobias Commanda-Odjick, de Kitigan Zibi, Destiny Côté, également de Kitigan Zibi et Konwanakeren Diabo de Kahnawake qui ont remporté cet honneur.

Nous sommes très satisfaits de la réponse du public, venu en grand nombre encourager les jeunes et féliciter les familles et les professeurs qui les supportent. Nous en profitons également pour remercier les nombreux commanditaires locaux qui ont contribué au succès de l'événement.

Si vous avez manqué l'événement Expo-sciences autochtone ou si vous souhaitez revoir les présentations des équipes participantes, rendez-vous sur la page Facebook de Kiuna à l'adresse suivante :

www.facebook.com/KiunaCollege/

À propos de Kiuna :

L'Institution Kiuna est un centre d'études collégiales des Premières Nations situé à Odanak. Mise sur pied par le Conseil en Éducation des Premières Nations en 2011, l'Institution Kiuna a pour objectif d'améliorer la réussite éducative et d'augmenter les niveaux de scolarisation en offrant un milieu d'apprentissage qui respecte et s'inspire de l'identité, des valeurs et des traditions des Premières Nations. www.kiuna-college.com.

Le Conseil en Éducation des Premières Nations est une association représentant 22 communautés des Premières Nations du Québec, appartenant à huit nations différentes et dont le mandat consiste à défendre les intérêts de ses membres en vue d'améliorer la qualité des services éducatifs offerts aux apprenants des Premières Nations tout au long de leur cycle d'apprentissage. www.cepn-fnec.com.

58^E ÉDITION

**ABENAKI
POWWOW
ODANAK**

KOLIPAÏÔ

Bienvenue à tous

Au plaisir de vous
rencontrer
à notre événement
rassembleur

30 JUIN, 1^{ER} ET 2 JUILLET 2017

SUIVEZ-NOUS SUR

Mot des conseillers



FLORENCE BENEDICT,
Conseillère

Kwai,

Maudite grisaille, hiver sans fin! Toutefois, au moment où vous lirez ces lignes, nous serons pratiquement rendus à l'été... Enfin!

Les derniers mois ont été pénibles côté température, mais j'ai eu la chance de participer à plusieurs événements qui m'ont permis d'échapper ne serait-ce qu'un moment à cet hiver qui n'en finissait plus! En voici un résumé.

Les 22 et 23 février derniers, je me suis rendue à Wendake afin de participer à ma toute première réunion des Femmes élues du Québec en tant que femme récemment élue. De grands sujets furent abordés dont ceux de la santé, du manque de logements sociaux dans certaines communautés, de la cause Descheneaux et de la Commission d'enquête nationale sur les femmes assassinées ou disparues (les premières auditions auront d'ailleurs lieu à la fin du mois de mai). Des femmes élues des différentes communautés affectées par cette enquête ont livré des témoignages qui nous ont toutes bouleversées. Cette réunion m'a, entre autres, permis de créer des liens avec les élues des différentes nations et m'a également offert la chance de discuter et d'échanger sur les enjeux politiques et sociaux de nos communautés respectives



22-23 février 2017
Réunion des femmes élues

Le 4 mars 2017, l'organisme Femmes autochtones du Québec (FAQ) a organisé un rassemblement à la salle familiale afin de souligner « La Journée internationale de la Femme », suivi d'un souper. Une vingtaine de femmes ont participé à ce rassemblement, dont trois invitées spéciales. Il s'agit de Mme Johanne Lachapelle venue partager son expérience en Bolivie ainsi que les raisons de son retour, Mme Mylène Trudeau, policière-enquêtrice pour le Corps policier abénakis, qui a également profité de cette rencontre pour expliquer son rôle dans l'enquête des femmes assassinées ou disparues et finalement, Mme Annie O'Bomsawin, étudiante à la maîtrise en philosophie à l'Université de Montréal, a, pour sa part, parlé de son travail de recherche sur les enjeux touchant les femmes autochtones dans le cadre des projets d'autodétermination politique qui sont basés sur la revalorisation des cultures traditionnelles. Pour terminer, je profite de l'occasion pour remercier les organisatrices de cet événement, mesdames Mandi Thompson, présidente de la FAQ, et Nicole O'bomsawin, vice-présidente des Femmes autochtones d'Odanak.



Femmes autochtones Québec

Le 8 mars dernier, les Femmes autochtones d'Odanak ont été sollicitées afin de participer au lancement officiel de l'exposition «REDRESS PROJECT» réalisée par mesdames Marie-Josée Roy et Myriam Beauchesne-Lachapelle, deux enseignantes au Cégep Sorel-Tracy. Plusieurs aînés de la communauté étaient d'ailleurs présents lors de ce lancement. Lors de cette soirée, j'ai eu l'occasion de prendre la parole et de remercier ces deux femmes extraordinaires pour cette belle initiative en mémoire de toutes les femmes disparues ou assassinées en ce jour si important qu'est la Journée internationale de la Femme ».

Le «REDRESS PROJECT» est un mouvement initié en 2011 par une artiste métisse de Winnipeg, Jaime Black, qui consistait à amasser, distribuer et accrocher des robes rouges dans les arbres, et ce, partout à travers le pays dans le but d'attirer l'attention des gouvernements sur le sort des femmes assassinées ou disparues. On recense aujourd'hui près de 1200 femmes dont on est sans nouvelles ou qui ont été assassinées depuis les trente dernières années. Lors du lancement officiel, des robes rouges étaient suspendues dans le

lobby du cégep et certaines étaient même suspendues dans les arbres à l'extérieur. On pouvait lire les noms des femmes disparues ou assassinées sur un montage habilement créé pour l'exposition. Il va s'en dire que ce moment fut chargé en émotions. La chaîne radiophonique CJSO était des nôtres lors de cette soirée afin de couvrir l'événement. Merci aux organisatrices de l'événement.



Mme Thérèse O'bomsawin photographée avec une des robes rouges exposées durant la soirée.



Mme Marie-Josée Roy, coresponsable du projet accompagnée de Mme Manon Hamel, également enseignante au Cégep Sorel-Tracy et membre de notre communauté

Du 3 au 6 avril 2017, à Roberval, avait lieu le « Colloque de l'autonomie financière au leadership politique » organisé par Mme Marjolaine Étienne, vice-chef aux relations extérieures de Mashteuiatsh. Lors de ce colloque, j'ai eu la chance de participer à divers ateliers et conférences très intéressants portant sur l'autonomie financière. J'ai également eu la chance d'assister à une présentation sur la sécurisation culturelle pour l'amélioration de la qualité de vie et des conditions de santé donnée par la professeure Mme Carole Lévesque, fondatrice et directrice de DIALOG, le réseau de recherche et de connaissances relatives aux peuples autochtones. M. Emmanuel Bertrand-Gauvin, coordonnateur au projet « Femmes d'affaires » chez CDEPNQL, a quant à lui animé un atelier qui portait sur comment « Multiplier et renforcer les débouchés économiques pour les entrepreneures et les professionnelles des Premières Nations ».



Colloque sur l'autonomie financière

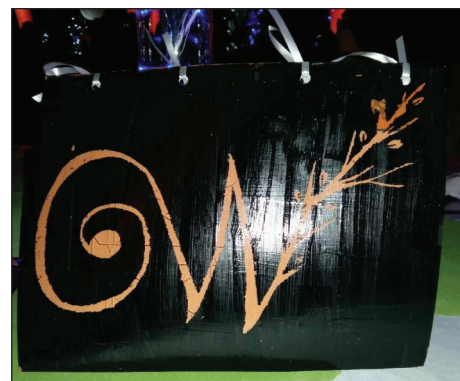
Ce colloque nous a permis d'approfondir nos connaissances sur

l'entrepreneuriat et d'identifier certains obstacles pouvant nuire au désir de certaines femmes à se lancer en affaires. Plusieurs invités spéciaux étaient au rendez-vous. Parmi eux, notons la présence de Mme Lise Thériault, vice-première ministre à la condition féminine, M. Ghyslain Picard, chef de l'APNQL, Mme Viviane Michel, présidente des Femmes autochtones du Québec et plusieurs autres.

Le 22 avril dernier, nous avons célébré le Jour de la Terre et les vingt ans d'existence de la troupe de chant Aw8ssisak Akik. La journée a d'abord débuté par une marche organisée par les Femmes autochtones d'Odanak, suivi d'une projection de photos en continu réalisée par le Musée des Abénakis portant sur les meilleurs moments de la troupe au cours des vingt dernières années. Par la suite, Aw8ssisak Akik y est allé de quelques chansons de leur répertoire et nous avons exécuté la danse de la couleuvre au son des tam-tams.

Comme il s'agissait du Jour de la Terre, un kiosque de compostage avait été installé sur place par l'équipe du bureau Environnement et Terre afin de démontrer les différents outils servant au compostage. Les gens pouvaient d'ailleurs repartir avec une trousse d'aide au compostage offerte gratuitement pour l'occasion. Merci à Luc, Samuel et Christopher pour leur générosité!

En fin de journée, tous ont été mis à contribution pour un repas communautaire qui fut d'ailleurs un succès où chacun des participants apportait un plat préparé spécialement pour l'occasion. Merci à tous pour cette belle journée et merci à la troupe Aw8ssisak Akik!



Défilé W

Pour terminer la journée en beauté, nous nous sommes rendus à Nicolet en soirée afin d'assister au défilé du Projet W. C'était un défilé haut en couleur! Les costumes réalisés et portés par les jeunes d'Odanak et de W8linak étaient magnifiques. Les vêtements étaient confectionnés à partir de matériaux recyclés tels que le papier journal, les plumes de dindons sauvages, les rouleaux de carton, etc. Comme chaque année, ils ont su relever le défi de nous émerveiller avec leurs créations et leur ingéniosité tout en nous faisant passer un agréable moment. Encore une fois bravo et toutes mes félicitations à l'équipe de Michel Thibault, directeur du SEFPN, pour cette magnifique soirée!

Mot des conseillers



CLAIRE O'BOMSAWIN,
Conseillère

Bonjour à vous tous membres de la communauté abénakise,

Laissez-moi vous faire un résumé des différentes activités auxquelles les aînés de la communauté ont participé lors des dernières semaines.

C'est du 6 au 11 mars dernier que se tenait le carnaval d'hiver annuel. Nous en avons profité pour participer aux nombreuses activités qui étaient organisées tout au long de la semaine de relâche. Une quarantaine de personnes, familles, amis, jeunes et moins jeunes ont pris part aux festivités. Une très belle réussite!

Le 15 mars dernier, nous avons eu la chance d'assister à une conférence animée par Mme Jaimmie Lajoie de la Table régionale de concertation des personnes aînées et organisée par l'équipe du SEFPN, qui portait sur l'abus chez les personnes aînées. Cette activité fut très intéressante.

Le 28 mars, nous avons fait la rencontre de deux étudiantes en journalisme à l'UQÀM. Elles souhaitaient en apprendre davantage sur le partage de notre culture et ont posé plusieurs

questions aux aînés afin de savoir comment ces derniers transmettaient leur savoir et l'importance des traditions culturelles abénakises aux plus jeunes.

Comme chaque printemps, les aînés ont pu déguster un délicieux repas traditionnel à la cabane à sucre. En effet, le 12 avril dernier, 19 d'entre nous sont partis pour St-Wenceslas en direction de l'Érablière Prince pour un copieux repas à saveur d'érable. C'était délicieux!

Comme chaque année, les aînés ont offert des cours de vannerie (fabrication de paniers) aux jeunes de la communauté. Nous tenons à remercier les bénévoles qui ont généreusement transmis leurs connaissances lors de cette activité très appréciée, c'est-à-dire Mme Barbara Watso, Mme Annette Nolett et Mme Diane Nolett.

Les activités de la popote roulante sont allées bon train lors des derniers mois. Vingt-deux personnes ont pu déguster ses délicieux repas. Cependant, veuillez prendre note que le service de popote roulante cessera ses activités pour la période estivale, soit de la mi-juin jusqu'au mois de septembre. Il en va de même pour le service des cuisines collectives.

Pour terminer, veuillez prendre note que les dîners du mardi et les déjeuners du samedi se termineront à la fin du mois de juin pour ensuite reprendre en septembre.

Je vous souhaite, à tous et à toutes, un très bel été. Je vous donne d'autres nouvelles en septembre.

Je vous souhaite santé, bonheur et paix!



ALAIN OBOMSAWIN,
Conseiller

Bonjour à tous les membres,

Voici quelques nouvelles concernant les dossiers en cours qui me sont assignés, c'est-à-dire tout ce qui concerne la politique culturelle, le presbytère, la santé et la Nation.

POLITIQUE CULTURELLE

Tout d'abord, je tiens à vous informer que le ministère de la Culture et des Communications du Québec a décidé d'abolir les subventions pour le poste d'agent culturel. Compte tenu de cette décision, nous avons approché l'équipe du SEFPN afin de voir les possibilités qui peuvent s'offrir à nous.

PRESBYTÈRE

Conformément à la demande du Conseil du patrimoine religieux du Québec, un carnet de santé du presbytère sera produit et remis le 30 avril prochain. Après avoir consulté et étudié ce carnet, les membres de leur conseil seront en mesure de prendre une décision à savoir si

une aide financière peut nous être accordée. Et en ce qui concerne la demande préala-blement envoyée à Patrimoine canadien, ces derniers ont fait une feinte de non-recevoir.

SANTÉ

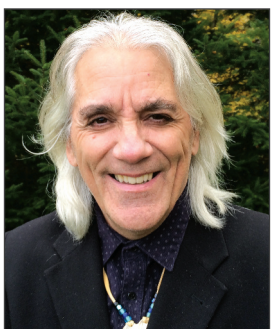
Bientôt, une rencontre aura lieu concernant le financement pour le Plan de santé communautaire, car il y a un manque à gagner de 150 000\$ pour l'année 2017-2018. Fait à noter que le Plan de santé communautaire a été modifié trois fois à la demande de Santé Canada, ce qui, selon nous, a grandement contribué au déficit. Le financement pour le plan est actuellement en révision par Santé Canada. À suivre...

NATION

Une modification au code de pratique de la pêche a été demandée afin qu'il soit permis de pêcher avec des menés vivants (poissons-appâts) et cela pour tous les membres de la bande. Nous aurons éventuellement plus de détails à ce sujet dans un futur rapproché.

Enfin, j'aimerais féliciter tous ceux et celles qui ont participé au défilé W pour le fabuleux spectacle qui nous a été présenté le 22 avril dernier. Nous avons eu la chance d'être témoins de la grande imagination de nos jeunes de la Nation. Ils ont réussi à créer une magnifique collection de vêtements faits à partir de matériaux recyclés et d'en faire un défilé extraordinaire.

Sur ce, je vous souhaite, à tous et à toutes, un très bel été rempli de soleil et de bonheur.



Réjean OBomsawin,
Conseiller

TERRES, ÉDUCATION, SERVICES SOCIAUX

Kway Wōbanaki alnōba Odana,

Pour des raisons personnelles hors de mon contrôle, je suis dans l'impossibilité de vous donner l'heure juste concernant les dossiers que je m'occupe.

KCHI NIWASKW (LE CRÉATEUR)
VOUS PROTÈGE !

Réjean OBomsawin
Responsable dossiers
Terres/Éducation/Services sociaux
Conseiller au Conseil des Abénakis d'Odanak,
Représentant au Grand-Conseil Waban-Aki

PETITE CHRONIQUE SUR LA LANGUE ABÉNAKISE

Dans cette chronique, je vous donne les jours de la semaine.

Un petit rappel : Dans la langue abénakise, il faut savoir que chacune des lettres dans les mots se prononce, comme la lettre « s » à la fin du mot SIBOSIS. On prononce donc « sibosisse » et non « sibosi ».

De plus, notre alphabet ne contient pas les lettres suivantes :

F, Q, R, U, V, X, Y. Le « G » est toujours dur comme dans le mot « gant ». Le « j », quant à lui, se prononce « dz ». Le « ch » se prononce « ts » comme dans le mot « channa » (tsanna). Le « h » est toujours aspiré. Nous n'avons de son « f ». Par exemple, « phanem » veut dire « femme » en Abénakis.

Cependant, cela se prononce « P » hanem. Il n'y a pas de son « sh »

ou « ch » comme chemise ou chat non plus.

Le « i » se prononce comme « é ». Par exemple, « nebi » (de l'eau) se prononce « NEBÉ ». Le « ô » ou le « 8 » est un son nasale entre le « an » et le « on ». Le « w », lorsque devant une consonne, se prononce comme un « o ». Finalement, le « o » se prononce vraiment comme un « o » et non comme un « a ».

Semaine, la semaine
Dimanche
Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
Samedi

Lasanda
Sanda (de l'anglais « Sunday »)
Kizsanda (après dimanche)
Nisdaalokan (le deuxième jour de travail)
Nsedaalokan (le troisième jour de travail)
lawdaalokan (le quatrième jour de travail)
Skawategwikizgad (le jour de la croix)
Kadawsanda (ça va être dimanche, on veut que ce soit dimanche)

Mot du directeur général



DANIEL G. NOLETT
Directeur général
Conseil des Abénakis
d'Odanak

Kwaï mziwi!

En ce qui concerne le département des immobilisations, nous avons construit un sentier pédestre pavé sur une distance d'environ 800 mètres. Ce sentier est situé sur l'emprise de l'ancienne voie ferrée du CN. Évidemment, nous avons utilisé la voie de la sécurité pour les étudiants de l'Institution Kiuna qui devaient auparavant marcher sur l'accotement de la route 132 afin de se rendre au collège. Affaires autochtones et du Nord Canada (AANC) avait initialement accordé 605 000\$ en financement à même le Fonds d'infrastructure des Premières Nations (FIPN) afin de réaliser les travaux. Les coûts totaux des travaux s'élevaient à 660 000\$, le Conseil devait donc défrayer les 55 quelques milliers de dollars manquants. Or, le 22 février dernier, AANC nous a confirmé pouvoir financer la totalité du coût du projet en nous accordant 54 088\$ de plus. En date d'aujourd'hui, il ne reste donc que l'installation des lampadaires pour assurer un éclairage adéquat du sentier pédestre. Ces derniers devaient être installés en mi-décembre, mais l'ont finalement été qu'au courant de la semaine du 27 mars.

Nous avons également procédé à des travaux de relocalisation de la bibliothèque et du bureau de poste. La bibliothèque, qui se trouvait dans une pièce attenante au centre communautaire depuis 2004, a été relocalisée dans la salle de conférence de l'ancien bureau de bande situé au 102 rue Sibosis.

Le bureau de poste a quant à lui été relocalisé à l'endroit où se trouvait la bibliothèque dans l'édifice du centre communautaire. Le principal avantage de ce changement est qu'il facilite grandement l'accès aux personnes à mobilité réduite. De plus, nous avons en quelque sorte doublé la superficie de la bibliothèque. Les travaux réalisés ont nécessité un investissement de 110 000\$. AANC nous avait initialement octroyé un montant de 65 000\$ pour effectuer tous ces travaux. Cependant, ce dernier nous a finalement accordé un montant additionnel de 44 790\$ le 22 février dernier. Donc, pour ces deux projets, le Conseil n'aura eu à déboursé aucun sou.

À la fin de l'été dernier, nous avons également fait installer un abri de type « dôme » dans le parc industriel, sur le terrain adjacent au motel industriel, afin d'y entreposer les abrasifs et les fondants. Cet investissement d'un peu plus de 45 000\$ sera totalement défrayé par AANC.

De plus, nous avons fait une demande pour l'acquisition d'un nouveau garage pour le service des travaux publics. Puisqu'il s'agit d'un projet avoisinant les 400 000\$, nous sommes toujours en discussion avec AANC afin d'obtenir un financement équitable pour la construction de ce nouveau garage qui serait situé dans le parc industriel, tout juste à côté de l'abri à abrasifs. Ce dernier ne remplacerait pas le garage des travaux publics déjà existant, mais serait un ajout compte tenu des récentes acquisitions d'équipements tels que le chargeur servant au déneigement.

Au courant du mois de février, nous avons procédé à l'achat d'un nouveau camion pour le service des travaux publics. Le camion utilisé par le service datait de 2001 et présentait au moins deux défauts majeurs qui l'auraient fait échouer l'inspection de la SAAQ prévue à la fin mars 2017. Compte tenu de l'âge avancé et l'état du véhicule, il valait donc mieux le changer. Nous avons fait l'acquisition d'un

nouveau camion au coût de 51 500\$ et avons fait une demande de financement auprès d'AANC pour cet achat. Nous sommes toujours en attente d'une réponse de leur part. Nous croyons pouvoir s'attendre à recevoir environ 35% du coût d'achat du véhicule soit environ 18 000\$.

Aussi, dans le cadre du Fonds d'Investissement des Premières Nations (FIPN), le Conseil a soumis une demande de financement à AANC pour le bouclage de la rue Mgezo à la rue Managuan en mai 2016. Par la même occasion, nous allions procéder à la viabilisation de 12 lots pour les besoins futurs de construction d'habitations neuves. La demande n'a pas été jugée prioritaire et n'a pas été retenue par AANC. Lors de l'exercice de priorisation du 31 août dernier, Le Conseil a tout de même décidé d'aller de l'avant avec le projet de bouclage et de viabilisation de lots. On parle d'un projet d'environ 400 000\$ au total si l'on inclut les travaux d'arpentage ainsi que le déboisement du site. Les travaux ont débuté au début du mois de mars et seront terminés en avril. Le 16 mars dernier, AANC nous confirmait finalement l'octroi d'un montant de 180 000\$ pour les travaux réalisés d'ici le 31 mars 2017. Nous pouvons nous attendre à recevoir la balance du financement lors de l'année 2017-2018.

En ce qui concerne la cause Descheneaux, comme plusieurs d'entre vous le savent, nous avons eu gain de cause et le gouvernement du Canada a décidé de retirer l'appel de la décision de la Cour Supérieure du Québec en février 2016. Cette décision avait pour effet que le gouvernement avait jusqu'au 3 février 2017 pour modifier la Loi sur les Indiens et ainsi se conformer au jugement en abolissant les aspects discriminatoires de l'Article 6 de la Loi sur les Indiens dans les règles du droit à l'inscription. Cependant, AANC a quelque peu tardé dans son devoir de consultation auprès des Premières Nations et, du coup, a également retardé l'élaboration du nouvel Article 6. Sachez que nous tentons par tous les moyens

de corriger chaque cas de discrimination. En plus des deux cas présentés dans la cause Descheneaux, nous avons été en mesure d'en identifier au moins quatre autres, sans compter ceux ajoutés par AANC. Nous sommes également conscients que nous allons rencontrer une forte opposition de la part de certaines Premières Nations du Canada qui ne souhaitent pas nécessairement accueillir de nouveaux membres au sein de leur liste de bande. Le gouvernement du Canada doit modifier la Loi sur les Indiens pour juillet 2017. À suivre...

Le Conseil a récemment fait une demande de financement auprès d'AANC pour le prolongement des infrastructures le long de la route 132 après l'Institution Kiuna afin de pouvoir procéder à l'agrandissement du parc industriel et ainsi aller de l'avant avec la construction d'une phase II du motel industriel au courant de l'été. De plus, nous avons également soumis une demande de financement auprès d'AANC pour les travaux de réparation de l'exutoire pluviale de la rue Sibosis. En effet, nous avons constaté que la conduite pluviale s'était affaissée près de son extrémité du côté de la rivière Saint-François. La demande se chiffre à près de 1,2 million de dollars. Le Conseil de bande avait reçu trois options de la part des services techniques du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki. L'option retenue est celle qui proposait de dévier la conduite pluviale de la rue Sibosis à partir de la rue Waban-Aki, juste en face du garage du service des travaux publics, et ce, jusqu'au chemin de l'ancien quai fédéral. La conduite se déversera alors dans la rivière, tout près d'où était situé l'ancien pont du CN. Dans le futur, cette option nous permettra d'être en mesure de raccorder la conduite pluviale du développement de lots (résidentiels) des anciens terrains du CN, maintenant redevenus terres de réserve.

Bon printemps!

Wli sigwan!

COMPRESSIONS BUDGÉTAIRES AU CENTRE DE SANTÉ D'ODANAK



DENYS O'BOMSAWIN,
Directeur
Centre de Santé d'Odanak

À tous les cinq ans, nous devons présenter ce qu'on appelle un « Plan de santé communautaire » (PSC). Ce plan doit être approuvé par le Conseil des Abénakis d'Odanak, puis par Santé Canada qui en assurera le financement par la suite.

Après avoir évalué les besoins par les résultats de l'Enquête sur le Mieux-être ainsi que les statistiques disponibles, nous avons soumis le Plan

de Santé communautaire (PSC) au Conseil qui fut approuvé par celui-ci puis soumis à Santé Canada.

Santé Canada a approuvé le Plan de Santé communautaire (PSC) ainsi que le budget. Cependant, malgré son approbation, Santé Canada a décidé de procéder à une

coupure de plus de 100 000\$.

Vous comprendrez donc que nous sommes dans l'obligation de compresser les heures de travail des employés du Centre de Santé d'Odanak.

Ces compressions pourraient donc entraîner des délais de services de santé.

Soyez cependant assurés que nous travaillons fort afin de limiter l'impact sur notre clientèle suite à cette décision de Santé Canada.

Développement économique



JULIE GAGNON,
Agente de développement
économique

Kwaï,

Depuis mon arrivée en août dernier, j'interviens dans plusieurs projets entourant la sphère du développement touristique, économique, résidentiel et communautaire. Afin de saisir le maximum d'opportunités de développement pour la communauté et de subventions, j'agis comme agent-promoteur de la communauté auprès des différents partenaires, gouvernements et associations professionnelles. J'assure également une présence aux différentes activités.

Subventions

Dans le cadre du 150^e du Canada, le gouvernement fédéral a lancé le Programme d'infrastructure communautaire du Canada 150 (PIC150). Deux projets soumis par le Conseil des Abénakis d'Odanak ont d'ailleurs été retenus pour ce programme. Nous avons obtenu une première subvention de 100 000\$ afin d'effectuer des travaux de réfection et de rénovation au Musée des Abénakis. La deuxième subvention est également de 100 000\$ et servira à la rénovation de la salle communautaire.

Le développement du parc industriel est un projet de longue haleine et des activités constantes sont faites afin de positionner stratégiquement la communauté comme axe de développement régional. Nous sommes d'ailleurs dans l'attente d'une subvention pour les travaux d'infrastructures. Si nous obtenons rapidement la subvention, les nouveaux locaux seront prêts à l'automne.

Carnet des entrepreneurs

Nous avons fait parvenir un formulaire à tous les membres afin de connaître les entreprises de la communauté. Les personnes qui possèdent une entreprise, qui sont travailleurs autonomes ou en processus entrepreneurial devaient remplir ce formulaire et le retourner au Conseil. Les informations recueillies permettront au conseil de bande de mettre à jour son bottin des entreprises et organismes communautaires de la communauté et ainsi dresser un portrait du profil entrepreneurial de la communauté pour être en mesure d'offrir des services en fonction de ces informations. Puisque quelques entreprises et travailleurs autonomes ne l'ont pas encore retourné, il est encore temps de le remplir et de nous le retourner d'ici le 30 mai. Vous pouvez obtenir le formulaire à la réception du Conseil ou par courriel via l'adresse suivante: jgagnon@caodanak.com

Rencontre sur l'entrepreneuriat

Les entrepreneurs et travailleurs autonomes qui seront inscrits au carnet des entreprises seront conviés à une rencontre de type « brainstorming » sur les enjeux de développement économique et d'entrepreneuriat à Odanak. La participation de tous les types d'entrepreneurs est importante dans cette démarche afin que le résultat soit concluant et structurant pour le développement économique de la communauté. Le fruit de cette rencontre permettra d'identifier les besoins des entrepreneurs et dans quelles mesures nous pouvons mieux les accompagner dans leurs projets d'affaires. La date visée pour cette rencontre est début juin.

Si vous avez un projet entrepreneurial, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Julie Gagnon,
Agente de développement
économique
Conseil des Abénakis d'Odanak

Registraire

Administration du registre des Indiens

N'oubliez pas de communiquer avec nous dans les cas suivants : Changement d'adresse, décès d'un membre de la bande, mariage, divorce, naissance.

Émission de cartes (certificats) de statut d'Indien

Rappel :

En vertu d'une directive des Affaires autochtones et du Nord Canada, il n'est plus possible pour nous d'envoyer des cartes de statut d'Indien par la poste. Les membres doivent donc prendre rendez-vous avec moi et se déplacer à mon bureau afin de renouveler leur carte de statut d'Indien. Un membre peut également demander un renouvellement de sa carte auprès des Affaires autochtones et du Nord Canada en remplissant les formulaires prévus à cet effet qui se trouvent sur leur site web à l'adresse suivante : www.aadnc-aandc.gc.ca. Nous pouvons également envoyer ces formulaires par la poste ou bien ils peuvent être imprimés à partir de notre site internet à : www.caodanak.com. Une fois rendu sur notre site, vous n'avez qu'à cliquer sur l'onglet "Conseil", puis sur "Documentation", "Émission de certificat de statut d'Indien" et

finallement, cliquer sur le lien: "Marche à suivre-Document explicatif".

Éducation primaire/secondaire

Une fois de plus, cette année, le Conseil des Abénakis d'Odanak accordera une aide financière aux parents d'enfants fréquentant une école primaire ou secondaire afin de les aider à payer les frais en début d'année scolaire. Toutefois, une preuve d'inscription sera exigée pour chaque enfant pour l'année scolaire 2017-2018. Cette preuve d'inscription devra nous être acheminée avant le 1er août 2017 et pourra être envoyée par la poste au Conseil ou par courriel à ncardin@caodanak.com

Éducation postsecondaire

Vous trouverez les formulaires de demande d'aide financière sur notre site web pour la session d'automne 2017. La date limite pour remettre la demande d'aide financière pour l'automne 2017 est le 20 juin prochain.

Nathalie Cardin,
Agente à l'éducation
Administratrice du registre
des Indiens



HÉBERGEMENT pour un séjour à Odanak

Saviez-vous que l'Institution Kiuna offre la location de chambres dans ses résidences étudiantes? Et ce, à un prix très abordable!

Pour plus d'information ou pour réserver, vous n'avez qu'à communiquer avec M. Claude Panadis au (450) 568-6464 ou par courriel à l'adresse claud.panadis@kiuna-college.com.



Accord-cadre Loi sur la gestion des terres des Premières Nations

Pour toute question concernant la Loi sur la gestion des terres des Premières Nations, veuillez vous rendre au:
<https://labrc.com/fr/accueil/>

Vous pouvez également consulter tous les documents en lien l'Accord-cadre en vous rendant au www.caodanak.com.

LE CONSEIL DES ABÉNAKIS D'ODANAK A DÉSORMAIS UNE PAGE FACEBOOK



Kwaï,

Une nouvelle page Facebook est désormais en ligne! Vous pourrez désormais avoir facilement accès aux informations et actualités pertinentes concernant le Conseil de bande ainsi que la nation Abénakise d'Odanak!

AIMEZ ET PARTAGEZ en grand nombre!

Rendez-vous sur :
<https://www.facebook.com/conseildesabenakisodanak/>

Environnement et terre d'Odanak

La perte des vieilles forêts, un impact majeur pour la faune cavicole



bon nombre de vertébrés et d'insectes utilisent le bois mort sur pied, qu'on nomme chicot, pour diverses raisons à un moment ou un autre de leur cycle de vie. Plusieurs espèces d'insectes y sont inféodées et ont ainsi un rôle prédominant dans la dynamique de certaines espèces de pics se servant du bois mort comme substrat d'alimentation. En s'alimentant et en excavant des cavités pour leur nidification, les pics vont favoriser la dispersion de champignons contribuant à la dégradation du bois mort, et ultimement créer des cavités qui seront utilisées par une foule d'autres espèces incapables d'excaver elles-mêmes leurs abris pour la nidification ou le repos.

Dans la mesure où il est difficile de laisser le bois mort en place, ou dans les secteurs où les perturbations forestières sont omniprésentes, il est tout de même possible d'offrir un habitat de nidification temporaire pour certaines espèces cibles.

C'est pourquoi le Bureau environnement et terre a mis la

main à la pâte au courant de l'hiver dernier afin de construire 35 nichoirs de six tailles différentes qui seront distribués selon des habitats bien précis sur le territoire d'Odanak. Ce dispositif pourrait être favorable à plus de 20 espèces d'oiseaux ainsi que de nombreux mammifères! À cet effet, un petit réseau de nichoirs à canard arboricole installés le long des marais 1 et 2 de la commune il y a quelques années a permis de dénombrer plusieurs utilisations de canard branchu, de petit-duc maculé ainsi que de petit polatouche. Ce constat suggère qu'il pourrait y avoir un manque d'habitat (bois mort) à l'échelle du territoire et que ces animaux se tournent vers un habitat artificiel afin de nicher ou de s'abriter. Dès que le dispositif sera installé, il sera facilement possible de visiter les nichoirs chaque printemps afin de déceler les indices d'utilisation.

Nous vous encourageons donc, dans la mesure où aucun danger n'est présent, de ne pas abattre les arbres morts que vous trouvez en forêt ou même sur votre terrain.

Dans le sud du Québec, la perte des grands massifs forestiers et le rajeunissement de la forêt résiduelle induisent un changement important

dans la quantité et la qualité d'une ressource qui semble anodine, mais forte importante pour la biodiversité : le bois mort. En effet,

Capsule « espèce en péril à Odanak »



La petite chauve-souris brune

La petite chauve-souris brune (*Myotis lucifugus*) est une espèce de chauve-souris résidente (qui ne migre pas) qu'il est possible d'observer dans la région. Cette espèce, comme la plupart des autres espèces résidentes, est touchée par le syndrome du museau blanc. Il s'agit en fait d'un champignon qui a pour effet, entre autres, d'augmenter le nombre de périodes de réveil pendant l'hibernation, ce qui entraîne une plus grande dépense d'énergie et l'oblige à puiser dans ses réserves. Les chauves-souris meurent d'épuisement avant la fin de l'hiver. Avant l'arrivée du syndrome du museau blanc en 2006, la petite chauve-souris brune était la plus commune et la plus répandue des

espèces québécoises. Elle connaît depuis quelques années un sévère déclin dans tout l'est de l'Amérique du Nord. Le bureau Environnement et Terre mènera des inventaires tout l'été afin de détecter la présence de cette espèce.

De plus, certaines espèces utilisent plus fréquemment les habitations humaines comme refuge, telle que la grande chauve-souris brune. Bien que ces espèces soient en général sans danger, il importe de ne pas les déranger. Si vous observez des chauves-souris sur votre terrain ou dans vos bâtiments, nous vous invitons à communiquer avec nous.

N'hésitez surtout pas à communiquer avec nous si vous avez des questions ou si vous disposez d'information susceptible de nous intéresser; notamment sur la présence de Martinets ramoneurs et de chauves-souris près de votre propriété.



L'équipe 2016-2017 du Bureau environnement et terre d'Odanak : Michel Durand, Luc Gauthier, Samuel Dufour-Pelletier, Christopher Coughlin et Steve Williams

Bureau environnement et terre d'Odanak
62 rue Waban Aki, Odanak, Québec, Canada, J0G 1H0
Tel : 450-568-6363 environnement@caodanak.com
Site web : <https://caodanak.com/>
Page Facebook : Bureau environnement et terre d'Odanak

Environnement et terre d'Odanak

Gros rebuts



Le bureau Environnement et Terre d'Odanak est en train de développer et de structurer un service de dépôt des gros rebuts ménager. Des conteneurs seront installés à un endroit précis sur la communauté et dès le début de l'été, il sera possible d'y déposer de gros déchets ménagers en tout genre: matériaux de construction, ferraille, meubles sans rembourrure, brique, plastique, etc. Ce service sera gratuit et disponible au moins jusqu'au début de l'hiver. Il sera toutefois obligatoire de respecter les heures d'ouverture et les instructions afin de bénéficier du service. Cette information sera transmise à chacun des résidents dès que le service sera totalement fonctionnel.

Il est à noter également que les services de gestion des matières résiduelles habituels demeurent disponibles à tous. Nous vous encourageons d'ailleurs à en bénéficier en totalité (site de dépôt des résidus verts, sites des résidus domestiques dangereux, recyclage). Pour ceux et celles qui désirent commencer à faire du compostage à domicile, vous pouvez communiquer avec les membres du bureau Environnement et Terre pour des conseils et de l'équipement. Tout cela s'inscrit dans une optique d'améliorer la qualité de l'environnement de tous et de limiter le risque de retrouver certains déchets dans nos milieux naturels.

Le site de dépôt d'Odanak

Vous effectuez des travaux sur votre terrain et vous cherchez un endroit où aller porter vos résidus de terrain (tourbe, top-soil, bois, bûches, branches, feuilles mortes, sable, terre et autres)?

Il existe à Odanak un site de dépôt pour ces résidus accessible gratuitement pour tous les résidents d'Odanak. Le site est ouvert du mois de mai au mois de novembre. Pour l'utiliser, vous devez entrer en contact avec le Conseil des Abénakis d'Odanak afin de vous faire ouvrir la barrière et vous faire accompagner sur le site afin de vous indiquer où et comment disposer de vos matières. Il est possible d'utiliser le site en dehors des heures d'ouverture du Conseil en prenant un rendez-vous au préalable.

Veuillez prendre note que le transport de ces résidus est votre responsabilité et qu'il est interdit d'aller porter du bois de construction ainsi que du béton ou de l'asphalte sur le site.

Pour plus d'information ou pour nous faire part de vos commentaires à propos de ce service, nous vous invitons à communiquer avec le bureau Environnement et Terre d'Odanak en composant le 450-568-6363.

Bon été!

SERVICE AUX RÉSIDENTS SEULEMENT



MODE D'ACCÈS AU SITE DE DÉPÔT D'ODANAK



1. Pour entrer dans le site et pour l'ouverture des barrières, vous devez être accompagné d'un des responsables du site de dépôt.
2. Pour tous les projets de dépôts, entrez en contact avec le Conseil des Abénakis d'Odanak pour accéder au site.
3. En dehors des heures d'ouverture du Conseil, prenez un rendez-vous au préalable avec l'un des responsables en téléphonant au Conseil.

Conseil des Abénakis d'Odanak

450 568-2810

104, rue Sibosis, Odanak

Lundi au jeudi 8 h à 16 h et vendredi 8 h à 12 h

ACCEPTÉS SANS FRAIS

**Tourbe et terre végétale «topsoil»
Branches et troncs d'arbre
Terre et sable
Feuilles mortes et gazon**

Refusés

**Pierre, ciment et asphalte
Bois de construction
Déchets
Tout autre matériau**

Défilé W



Voici un petit retour sur le défilé W du 22 avril dernier. Tout d'abord, nous tenons à remercier chaleureusement tous ceux et celles qui étaient des nôtres lors de cette soirée! Vous avez été près de 190 personnes à venir encourager les jeunes d'Odanak et de Wôlinak lors de cet événement haut en couleur.

Cette année, 26 jeunes âgés entre 2 et 17 ans ont créé leurs propres vêtements au cours du Projet W. C'est donc dire que depuis le mois de novembre 2016, ces 26 jeunes cousent, collent des boutons, coupent du carton, peignent des branches de bois et plus encore afin de vous en mettre plein la vue le soir du défilé venu. Et le résultat est toujours plus



incroyable chaque année.

Nous vous invitons à aimer et suivre notre page Facebook afin d'avoir accès à toutes les photos prises tout au long de la soirée du défilé, le 22 avril dernier. Pour les fidèles (et pour les curieux), sachez que nous serons de retour au début du mois de



mai 2018 afin de vous présenter un autre splendide Défilé W. Merci encore!

Jenny M'Sadoques Benoit
Intervenante communautaire
Odanak Services à l'enfance et à la famille des Premières Nations (SEFPN)

MUSÉE DES Abénakis



Amis et partenaires du Musée des Abénakis se sont réunis le 23 mars dernier pour participer à la sixième édition de notre événement-bénéfice annuel. Grâce à la présence de la centaine de convives ainsi qu'à de nombreux commanditaires, le Musée des Abénakis est fier d'annoncer qu'il a amassé la somme de 29 000 \$, ce qui permettra de contribuer à ses missions éducatives et culturelles.

À nouveau cette année, les participants de la soirée ont pu découvrir la richesse artistique et culinaire des Premières Nations et se sont plongés dans la culture contemporaine des Abénakis. Pour une sixième année consécutive, la découverte culinaire de la soirée a été confiée au chef Steve Bissonette du restaurant *La Sagamité*, situé à Wendake. Les invités ont entre autres pu apprécier des bouchées d'inspiration autochtone au rythme de la musique électro de Geronimo Inutiq, un DJ inuit, qui a su animer la soirée.

Immense succès pour la 6^e édition du cocktail-bénéfice 2017

Notre encan silencieux était également de retour – et sa réputation n'est plus à faire ! En effet, les 17 pièces d'artistes et artisans autochtones et allochtones proposées ont ravi l'ensemble des invités ; c'est près de 5 000\$ qui ont été amassés grâce à l'encan ! Merci aux 8 artistes de la communauté d'Odanak – Annette Nolett, Alanis Obomsawin, Barbara-Ann Watso, Carmen Hathaway, Christine Sioui-Wawanoloath, Helen Watso, Jacques T. Watso et Joyce Panadis, pour votre généreuse contribution. Finalement, les tirages de prix faits en fin de soirée ont permis à quatre personnes chanceuses de remporter des forfaits

escapades, dont un voyage à Essipit comprenant deux nuitées en condo ainsi qu'une croisière aux baleines, une nuitée à l'Hôtel-Musée des Premières Nations ainsi qu'un souper 5 services au restaurant La Sagamité pour deux personnes, deux nuitées en chalet EXP dans l'un des 5 parcs nationaux de la SÉPAQ ainsi qu'un iPad Air 2. Bravo aux gagnants d'Odanak : Daniel G. Nolett et Steve O'Bomsawin !

Le Musée des Abénakis tient à remercier chaleureusement tous ses partenaires et convives, sans qui cet événement n'aurait pas eu autant de succès !

Nouveauté ! / New !

Vivez une expérience numérique interactive et immersive au coeur du Fort d'Odanak !

Experience an interactive and immersive digital experience in the heart of Fort d'Odanak !



108 Waban-Aki, Odanak,
Qc, J0G 1H0
museedesabenakis.ca
450 568-2600
info@museedesabenakis.ca

La mémoire d'un peuple A Nation's Memory



Mémoire d'un peuple : une application numérique

Mémoire d'un peuple, l'application numérique innovante, accessible via une tablette électronique est désormais disponible. Passez à la boutique du Musée, les guides-animateurs vous expliqueront le fonctionnement de ce nouvel outil ! À travers 3 thèmes, vous pourrez enrichir votre visite au Musée :

La mémoire des objets : Grâce à un système de géolocalisation, vous découvrirez du contenu supplémentaire qui s'affichera sur la tablette au fur et à mesure de vos déplacements à travers nos expositions. Des entrevues avec 3 membres de la communauté ont été réalisées pour compléter l'information déjà diffusée dans les expositions. De plus, une option additionnelle sur la tablette se présentera comme une clé de la voûte; en activant l'option près d'un objet, vous accéderez virtuellement à des objets similaires préservés dans la réserve muséale.

La mémoire de l'eau : En vous déplaçant sur la terrasse du Musée, qui permet de voir les environs de la région, dont la rivière Saint-François, vous pourrez sélectionner, sur une ligne du temps, un moment marquant dans la vie du village fortifié

d'Odanak au 18^e siècle. En pointant votre tablette vers l'horizon, vous verrez apparaître des éléments créés en animation graphique. Il s'agit d'une surprenante fenêtre virtuelle vers le passé qui s'ouvrira devant vos yeux !

La mémoire de la terre :

Le quadrilatère historique d'Odanak, qui a été la scène de fouilles archéologiques dans les dernières années, permettra le déploiement d'un parcours interactif. Le site des dernières recherches archéologiques servira d'enceinte à un jeu interactif. Vous serez appelé à parcourir le sentier à la recherche d'une vingtaine d'artéfacts. Vous pourrez vous déplacer sur le terrain du Musée à l'aide de la tablette dans le but de repérer des points d'intérêt. Quand l'interface numérique vous indiquera l'accès à une zone riche en artéfacts, vous pourrez secouer votre tablette tel un tamis et vous accéderez à un objet retrouvé sur place avec du contenu supplémentaire, informations contextuelles, photographies, modélisation virtuelle de l'objet.

Les Abénakis d'Odanak, un voyage archéologique

Grâce à une subvention reçue de Patrimoine canadien, le Musée des Abénakis vient tout juste d'envoyer à l'impression sa publication qui fera le point sur ce que les résultats de

recherches archéologiques, réalisées entre 2010 et 2014 à Odanak et le long de la rivière Saint-François, nous ont révélé sur l'histoire, l'occupation du territoire et les modes de vie ancestraux de la Première Nation des Abénakis. Cet ouvrage grand public mettra en valeur les artéfacts les plus importants mis au jour lors de ces campagnes de fouilles. Le lancement de la publication est prévu pour les prochaines semaines. Vous y serez tous conviés !

Visite de la réserve muséale

Le 30 avril dernier se sont tenues des visites de la voûte du Musée accompagnées de Patricia Lachapelle, notre archiviste des collections. Merci à la douzaine de personnes qui sont venues découvrir les trésors de nos collections !

Programmation estivale 2017

La saison chaude arrive à grands pas et pour l'occasion nous aurons de belles expositions estivales à vous présenter.

D'abord, l'exposition *Enfant de la terre* du rappeur d'origine algonquine Samian propose une trentaine de photographies, en noir et blanc, issues de ses multiples voyages, plaçant l'humain au cœur de sa démarche artistique, rappelant ainsi que nous sommes tous enfants de la terre. Puis, les expositions *Offrandes* et

Territoires partagés prendront place dans la grande salle d'exposition du rez-de-chaussée. *Offrandes* est une installation multimédia qui propose une réflexion sur la valeur et le sens des offrandes. Elle explore la complexité et la diversité des différentes pratiques liées au geste d'offrir. Elle constitue également une occasion innovatrice pour les artistes et les membres des communautés autochtones et non autochtones de collaborer à la création d'une œuvre en constante évolution. L'exposition *Territoires partagés*, quant à elle, offre une incursion dans un univers où la vision du monde autochtone et l'oralité jouent un rôle de premier plan. Cette exposition se veut un véhicule qui favorisera une meilleure compréhension et une appréciation accrue de l'art autochtone contemporain.

Ces expositions seront présentées au Musée à compter du 15 juin, et ce, jusqu'à la mi-septembre 2017. N'oubliez pas que l'admission au Musée est gratuite pour tous les membres inscrits aux bandes d'Odanak et de Wôlinak !

Au plaisir de vous voir prochainement,

Vicky Desfossés-Bégin,
agente médiation et communications
Musée des Abénakis